

Ενα σχολείο για όλους/ες;

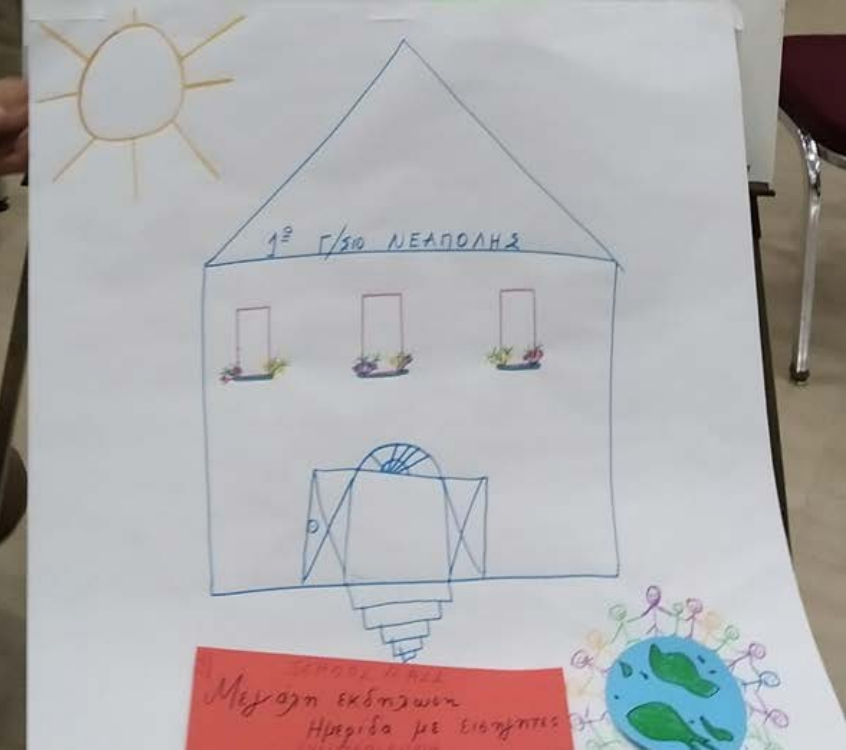
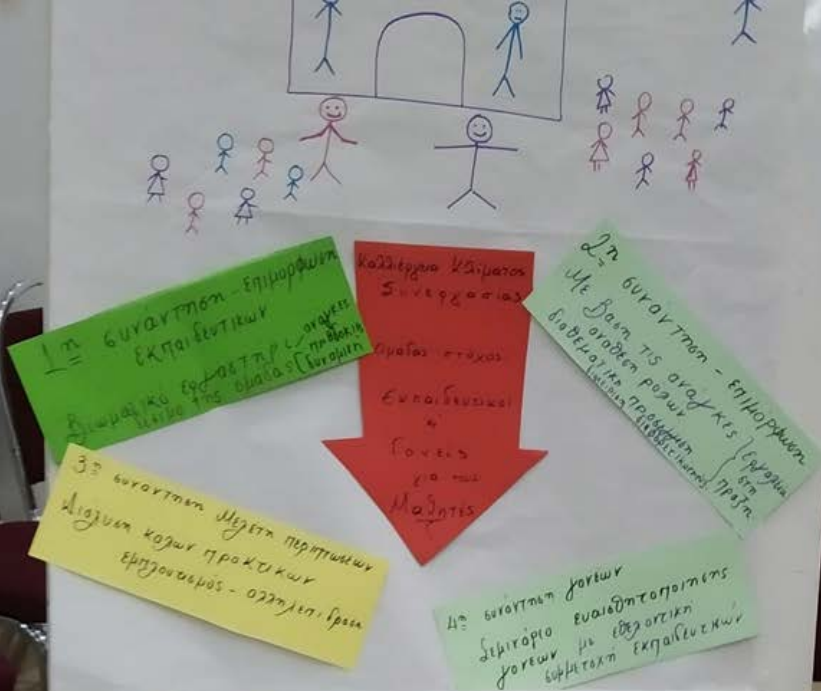
Γάτση Γιώτα

Υποψήφια Διδακτόρισα Α.Π.Θ

Επιμορφώτρια

gatsipan@gmail.com

6/2/2020



- Κύριος στόχος του προγράμματος είναι να νισχύσει τον σχολικό δημοκρατικό πολιτισμό ούτως ώστε, όλα τα μέλη της σχολικής κοινότητας και ιδιαίτερα τα παιδιά πρόσφυγες να είναι ευπρόσδεκτα σε ασφαλές και συμπεριληπτικό σχολικό και μαθησιακό περιβάλλον όπου θα προσφέρεται ποιοτική εκπαίδευση για όλους.

ΓΝΩΡΙΜΙΑ (ΣΕ ΟΜΑΔΕΣ)

Ποια είναι η
βασική πρόκληση
στο πεδίο εργασίας
μου;



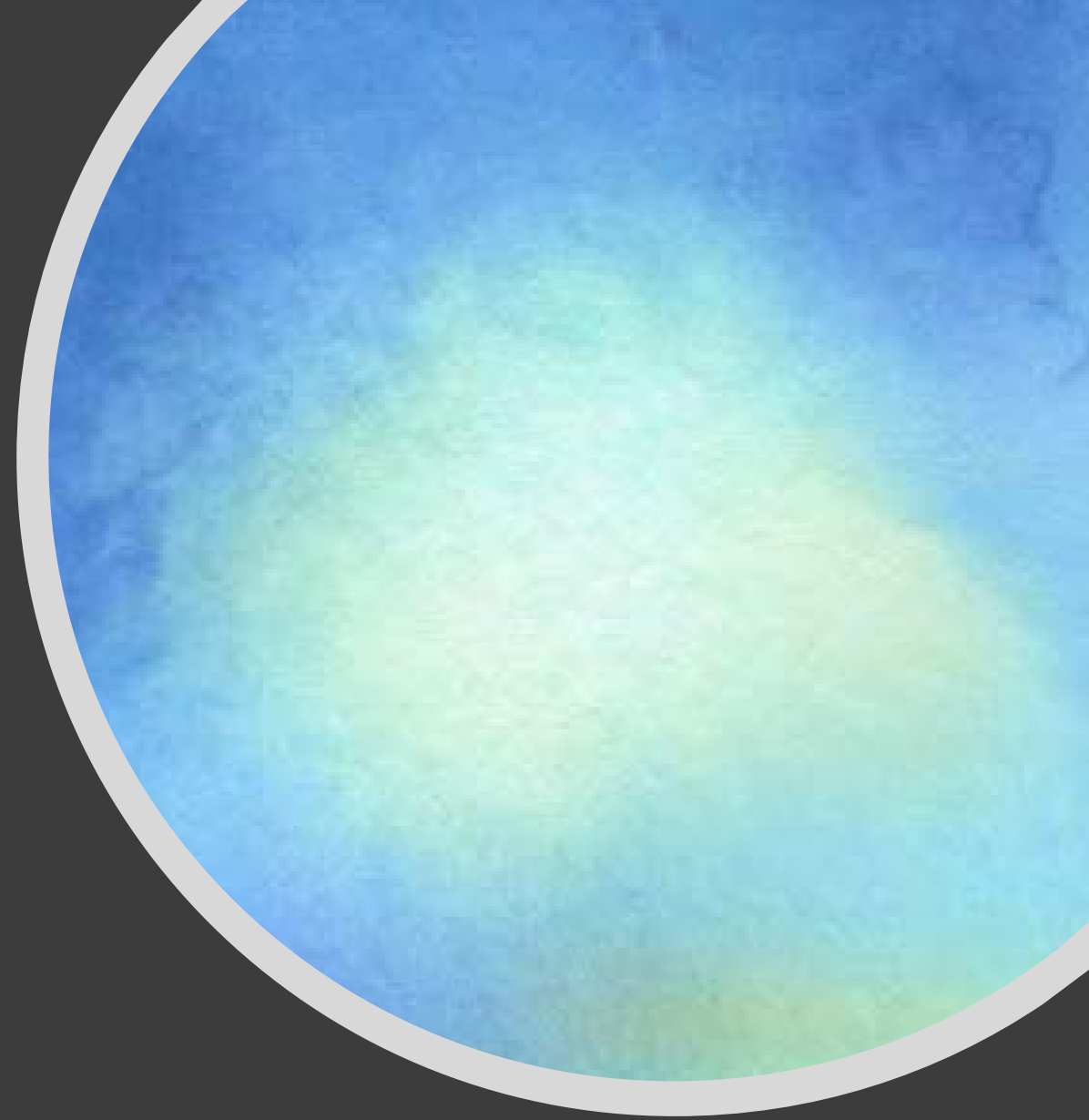
Τι θα ήθελα
οπωσδήποτε να
συζητηθεί σήμερα;



Συνέντευξη γνωριμίας

Μαζέψτε όσο περισσότερες υπογραφές μπορείτε στα επόμενα επτά (7) λεπτά.

Δεν μπορείτε να πάρετε δύο πληροφορίες από το ίδιο άτομο!



Μιλάς άλλες γλώσσες εκτός από τα ελληνικά στην οικογένειά σου	Ξέρεις να μετράς ως το έξι σε άλλες γλώσσες;	Γνωρίζεις το όνομα δυο χωρών που μιλάνε τα γαλλικά εκτός από την Γαλλία ή τα αγγλικά εκτός από την Αγγλία ή τα γερμανικά εκτός από την Γερμανία (Απαντάμε σε μια ερώτηση ανάλογα)
Ξέρεις να λες καλημέρα σε άλλες γλώσσες;	Θα ήθελες να μάθεις άλλες γλώσσες;	Γνωρίζεις τουλάχιστον δυο φίλους που μιλάνε άλλες γλώσσες
Κοιτάς τηλεόραση σε άλλες γλώσσες εκτός από τα ελληνικά;	Έχεις ήδη δει ένα βιβλίο γραμμένο σε άλλες γλώσσες εκτός από την ελληνική;	Έχεις ήδη ακούσει ένα τραγούδι σε άλλη γλώσσα εκτός από την ελληνική;

Βλ. πίνακα του Kevran

Ανακάλυψη της πολυγλωσσίας, του πολυγλωσσικού κεφαλαίου των μαθητών, στην τάξη



Kevran M. (2006).
*Langues au monde
au quotidien.*
Μετάφραση:
Γιώτα Γάτση

Προσέγγιση του
σχολείου ως συνόλου

Οι τρεις πυλώνες

Διδασκαλία και μάθηση

Διαχείριση σχολείου – σχολικός
πολιτισμός

Συνεργασία με την κοινότητα
(γονείς – σχολεία – οργανισμούς)

Διδασκαλία και μάθηση

- Η τάξη είναι ασφαλής χώρος(όλοι συμμετέχουν ισότιμα χωρίς διακρίσεις και φόβο)
- Οι μαθητές/τριες να συμμετέχουν ενεργά στη μάθησή τους (π.χ. με ερωτήσεις, αυτο-αξιολόγηση, έρευνα)
- Οι εμπειρίες των μαθητών χρησιμοποιούνται ως πηγές διδασκαλίας
- Οι εκπαιδευτικοί συνεργάζονται για τη διδασκαλία τους
- Οι εκπαιδευτικοί χρησιμοποιούν εναλλακτικούς τρόπους διδασκαλίας (π.χ. συζητήσεις, ομαδικές δραστηριότητες, επισκέψεις)

Διαχείριση του σχολείου και σχολικός πολιτισμός

- Οι συνθήκες ζωής των παιδιών είναι γνωστές και λαμβάνονται υπόψη στην διαμόρφωση ανάλογου κλίματος στο σχολείο
- Αναγνωρίζεται η μαθητική ετερότητα σε όλες της τις διαστάσεις
- Αναγνωρίζεται το δικαίωμα των παιδιών να έχουν ίσες ευκαιρίες μάθησης
- Η ηγεσία του σχολείου σέβεται τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις δημοκρατικές αρχές, την ισότητα
- Στην λειτουργία του σχολείου προωθείται η συμμετοχικότητα και η συνυπευθυνότητα
- Ενθαρρύνεται η συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων ομάδων στην διαμόρφωση μοντέλου λειτουργίας του σχολείου ως συνόλου (π.χ. με συναντήσεις, παρατηρήσεις, δραστηριότητες με εκπροσώπους μαθητών, συνεργασία με τους γονείς και την τοπική κοινότητα)
- Οι αποφάσεις λαμβάνονται συμπεριληπτικά και συμμετοχικά
- Η πολιτική του σχολείου, οι κανόνες και οι διαδικασίες του σέβονται τις αξίες και τις αρχές της ιδιότητας του δημοκρατικού πολίτη και προωθούν την συμπερίληψη, την ισότητα, την ελευθερία και τηδημοκρατία στο σχολείο
- Η μαθητική κοινότητα συμμετέχει στη λειτουργία του σχολείου

Συνεργασία με την κοινότητα

- Οι γονείς και οι φορείς στην τοπική κοινότητα ενθαρρύνονται να συνεργαστούν με το σχολείο.

- Το σχολείο βοηθάει στην κοινωνική συμπερίληψη των γονέων

- Τα μαθήματα συνδέονται με την τοπική και ευρύτερη πραγματικότητα, με τα ζητήματα που απασχολούν την τοπική κοινωνία (π.χ. με παραδείγματα από την επικαιρότητα, με συζητήσεις στο σχολείο).

- Το σχολείο συνεργάζεται με άλλα σχολεία



Το σχολείο μου- Brainstorming

- Γλώσσες
- Ηλικίες
- Καταγωγές

- Προ//////////ΚΛΗΣΕΙΣ////ΒΛΗΜΑΤΑ/
//ΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ///

- ΛΥΣΕΙΣ/ ΙΔΕΕΣ

ΟΙ ΓΛΩΣΣΕΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ

Παπαδοπούλου, 2019

- αραβικά (αραβικά Συρίας, αραβικά Ιράκ)
- περσικά (νταρί Αφγανιστάν και φαρσί Ιράν)
- παστού/ Pashto (Αφγανιστάν)
- κουρδικά (βόρεια κουρδική διάλεκτος –
κουρμαντζί, κεντρική κουρδική διάλεκτος –
σορανί)
- ούρντου (Πακιστάν)
- πουντζάμπι (Πακιστάν)
- μπενγκάλι (Μπανγκλαντές)



Ποια αραβικά;

(Παπαδοπούλου, 2019)

280
εκατομμύρια
φυσικοί
ομιλητές + 250
εκατομμύρια ως
Γ2+ γλώσσα
προσευχής σε
μη
αραβόφωνους
μουσουλμανικο
ύς πληθυσμούς

Επίσημη
γλώσσα
(μόνη της ή
μαζί με
άλλες) σε 21
κράτη από
το Ομάν ως
τη
Μαυριτανία

Γλωσσική
διμορφία:
α) σύγχρονη
πρότυπη
αραβική
(Modern
Standard
Arabic /
Alfusha) α)
πληθώρα
αραβικών
διαλέκτων

Ποια περσικά και ποια κουρδικά;

(Παπαδοπούλου, 2019)

περσικά

- φαρσί – περσικά Ιράν
- νταρί – περσικά Αφγανιστάν
- τατζίκι – περσικά Τατζικιστάν

κουρδικά

- βόρειες κουρδικές διάλεκτοι – κουρμαντζί
- κεντρικές κουρδικές διάλεκτοι – σορανί
- νότιες κουρδικές διάλεκτοι – πεχλεβανί (rehlewani)

ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΑΘΗΤΗ ΕΝΑΣ ΚΟΣΜΟΣ ΑΝΑΠΟΔΑ...

(Παπαδοπουλου,2019)

Αριστερόστροφα συστήματα γραφής (τροποποιημένο αραβικό αλφάβητο) χρησιμοποιούνται στις περισσότερες γλώσσες των προσφύγων/μεταναστών:

- αραβικά

- περσικά (φαρσί και νταρί)

- παστού - ούρντου -κουρδικές γλώσσες (κυρίως σορανί)

Συμφωνικά συστήματα γραφής – abjad

Επισεσυρμένη (τα γράμματα ενώνονται μεταξύ τους κι έχουν περισσότερες από μία μορφές, ανάλογα με τη θέση τους στη λέξη) Τυπογραφικό – Χειρόγραφο (και όχι μικρογράμματα – κεφαλαιογράμματα γραφή)

Ένα σχολείο για όλους/ες;

Γάτση Γιώτα gatsipan@gmail.com

Υποψήφια Διδακτόρισα Α.Π.Θ-Επιμορφώτρια

13/2/2020

**Iceland
Liechtenstein
Norway grants**

EEA 25

Fund operated by

ΣΟΛ



Crowe



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Παιδείας
και Θρησκευμάτων





- Συμπερίληψη παιδιών προσφύγων
- στα Ελληνικά σχολεία

- Σχέδιο Δράσης
- (τίτλος)
- Σχολείο: 1ο Γυμνάσιο Νεάπολης
- Συγγραφείς:
- Ημερομηνία:
- Επιμορφωτής/τρια: Γάτση Γιώτα

Ανοιχτότητα στην πολιτισμική ετερότητα	
Σεβασμός	
Αυτοεκτίμηση	
Ανεκτικότητα απέναντι στην αμφισημία	
Ικανότητες ακρόασης και παρατήρησης	
Ενσυναίσθηση	
Ευελιξία και προσαρμοστικότητα	
Γλωσσικές και επικοινωνιακές δεξιότητες	
Ικανότητες συνεργασίας	
Ικανότητες επίλυσης συγκρούσεων	

Άνοιγμα του εκπαιδευτικού πλαίσιου στην πολυγλωσσία

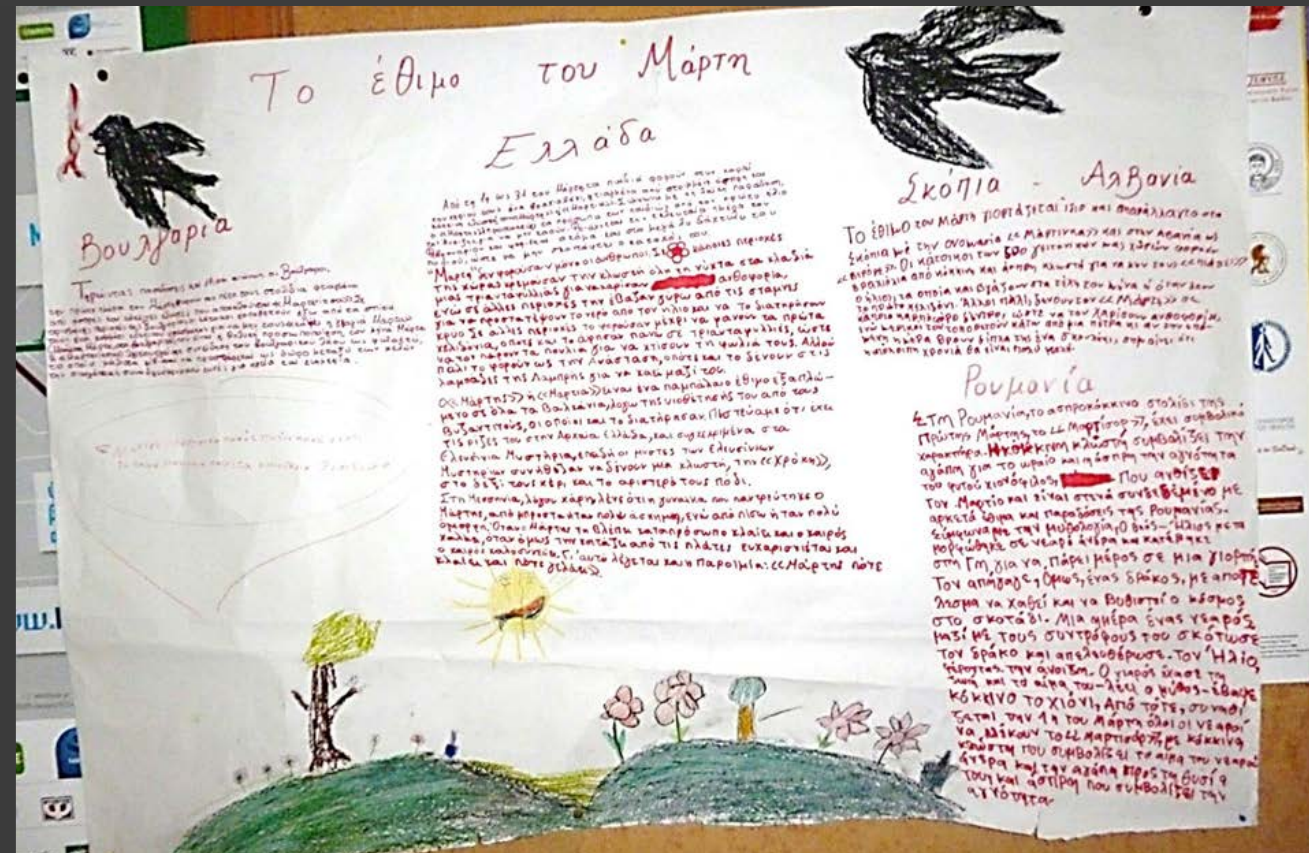
- Δημιουργία πολυπολιτισμικού και πολυγλωσσικού πλαισίου σε όλους τους χώρους
- Σεβασμός και άνοιγμα στο πολιτισμικό υπόβαθρο των μαθητών-τριών.
- Πολυγλωσσική αφύπνιση των μαθητών





Επιδίωξη προβολής των ταλέντων των παιδιών προσφύγων ή μεταναστών- παρουσίαση τραγουδιών των χωρων καταγωγής τους

- Καλλιέργεια αυτενέργειας (επιλογή τραγουδιών και προβών)
- Διαθεματικότητα (συνεργασία μουσικού και υπεύθυνων γιορτής). Προώθηση αντιρατσιστικών μηνυμάτων λόγω έξαρσης ρατσιστικών στάσεων.
- Άνοιγμα και στο υπόλοιπο σχολείο/καμπ με ανάπτυξη πρωτοβουλιών και συμμετοχής και μαθητών από τα υπόλοιπα τμήματα.
- Αξιοποίηση νέας τεχνολογίας και διαδικτύου.
- Έργασία σε ομάδες για την κατασκευή ppt/βίντεων youtube



Ανάδειξη
πολυπολιτισμικών
εθιμων- κοινής
παραδοσης

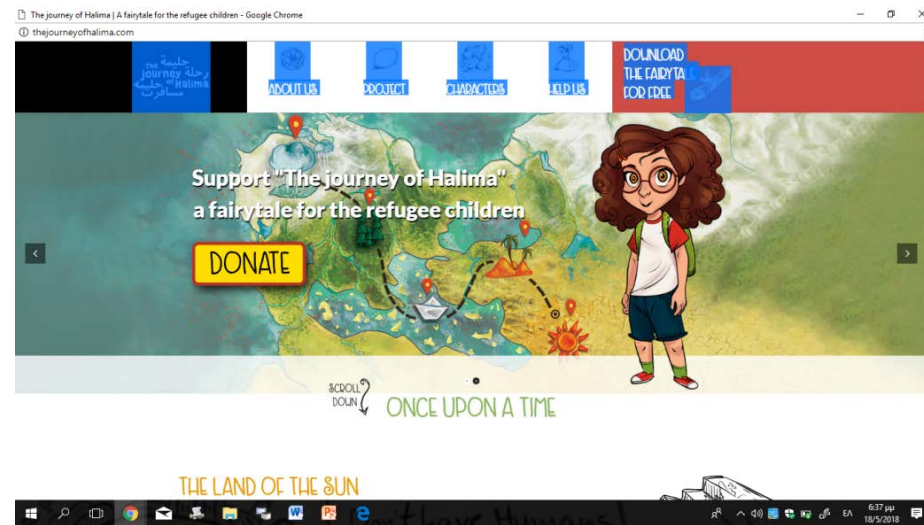
- Προώθηση κουζίνας
 - Χορών
 - οι μαθητές ενεργοί acteurs/δρώντες
- Γάτση, Διδακτορικό υπό εξέλιξη

Η εναλλαγή κΩδικα ως παιχνιδι . .



Ευαισθητοποίηση στα
παραμύθια του κόσμου ,
πολυγλωσσική βιβλιοθήκη-
αναγνώριση των γλωσσών

- <http://thejourneyofhalima.com/>



- Πολύγλωσσες ιστορίες

ΕΠΙΛΟΓΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

- Α0
- Για παιδιά
 - Βαλιτσάκι <https://www.valitsakia-ellinikon.gr/>
 - Εντάξει <https://goo.gl/Y7A7ZW>
- Για ενηλίκους
 - Έλα πάμε <https://www.valitsakia-ellinikon.gr/>



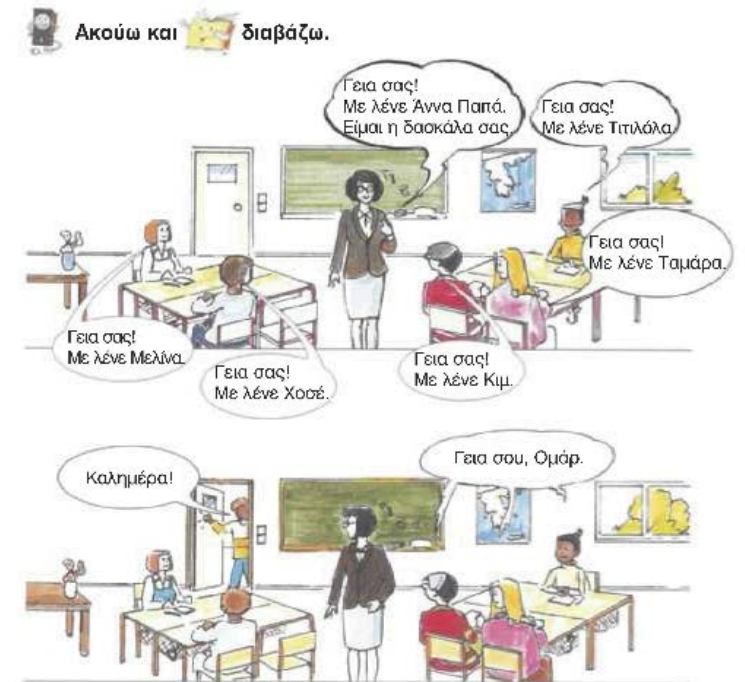
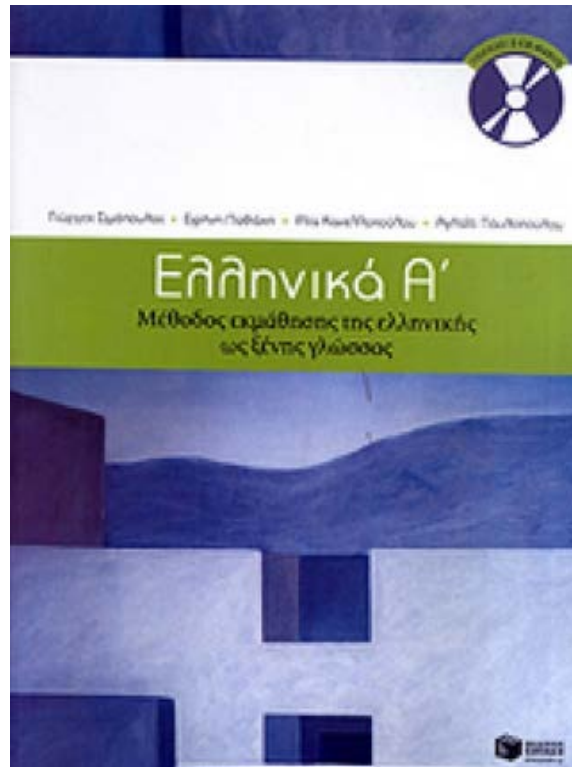
5

- Καλημέρα. Εγώ είμαι η Άννα. Πώς σε λένε;	- Γεια σου. Με λένε Μοχάμεντ.
- صباح الخير. أنا اسمي أنا ما.	- روز بخير. من أنا هستم.
- أهلاً؟	- اسمت چه؟
- مرحباً. اسمي محمد.	- سلام. نام من محمد است.
- Good morning. I am Anna. What is your name?	- Hello. My name is Mohamed.



5

- Τι κάνεις;	- كيف حالك؟	- چیکار می کنی (چطوری)?
- Μια χαρά.	- أنا بأفضل حال.	- خیلی خوب.
- Πολύ καλά.	- جيد جداً.	- خیلی خوب.
- Καλά.	- جيد.	- خوب.
- Έτσι κι έτσι.	- وسط.	- نه خوب و نه بد.
- Χάλια	- سيء.	- خراب، افتضاح
Δεν καταλαβαίνω ελληνικά.	أنا لا أفهم اليونانية.	یونانی متوجه نمی شوم.
Μιλώ αραβικά και γαλλικά.	أتكلم العربية والفرنسية.	عربی و فرانسوی صحبت می کنم.
Μιλώ φαρσί και αγγλικά.	أتكلم الفارسية والإنكليزية.	فارسی و انگلیسی صحبت می کنم.
- Χρειάζομαι ένα διερμηνέα.	- أحتاج مُترجم.	- به یک مترجم احتیاج دارم.
- Εντάξει. Περιμένετε.	- حسناً. إنتظرو.	- صبر کنید.



Υλικό για A1-A2

- Γεια σας http://www.diapolis.auth.gr/diapolis_files/drasi9/index/25.2.pdf
- Οδυσσέας A1 & A2 <http://www.gsae.edu.gr/el/ekpaideftiko-yliko/803-a1>
- Ελληνικά A

Supportive material

- <http://www.diapolis.auth.gr/index.php/ekpaideutiko-yliko>

EIKONOΓΡΑΦΗΜΕΝΑ ΛΕΞΙΚΑ

- http://www.diapolis.auth.gr/diapolis_files/drasi9/index/55.pdf
- http://www.diapolis.auth.gr/diapolis_files/drasi9/index/34.pdf
- http://www.diapolis.auth.gr/diapolis_files/drasi9/index/35.pdf
- http://www.diapolis.auth.gr/diapolis_files/drasi9/index/36.pdf
- http://www.diapolis.auth.gr/diapolis_files/drasi9/index/37.pdf

0

Greek:	Μηδέν
English:	Zero
Turkish:	Sıfır
Arabic:	صفر
Urdu:	صفر
Farsi:	صفر

Greek:	Ένα
English:	One
Turkish:	Bir
Arabic:	واحد
Urdu:	ایک
Farsi:	یک

1

2



Greek:	Τρία
English:	Three
Turkish:	Üç
Arabic:	ثلاثة
Urdu:	تین
Farsi:	سه

3

Greek:	Δύο
English:	Two
Turkish:	İki
Arabic:	اثنان
Urdu:	دو
Farsi:	دو



μα	κα
σχή	τα



< >

ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΚΑΙ akelius

- <https://metadrasi.org/campaigns/%ce%bc%ce%b1%ce%b8%ce%b7%ce%bc%ce%b1%cf%84%ce%b9%ce%ba%cf%8c-%ce%bb%ce%b5%ce%be%ce%b9%ce%ba%cf%8c/>
- <https://ellinika.akelius.com/units/chapters/20165/method/LESSON/contentUnits/20598/content>

Υλικά που ίσως φανούν χρήσιμα!

- <http://parents4all.eu/>
- [Κλειδιά και Αντικλείδια - Μαθηματικά](#) στο museduc.gr
- [Free to Speak - Safe to Learn](#) στο www.coe.int/en/web/campaign-free-to-speak-safe-to-learn
- <https://www.living-democracy.com/>
- [ΠΛΑΤΦΟΡΜΑ ΥΛΙΚΟΥ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ](#) από το ΙΕΠ
-
- Σχεδιάζω για όλους <http://prosvasimo.iep.edu.gr/el/> (δείτε ειδικά το Πολυμεσικό υλικό και τη συλλογή Νέα Λογισμικά)
- <https://metadrasi.org> δείτε στην ενότητα Δράσεις το υλικό Εντάξει, το Μαθηματικό Λεξικό και το Ηλεκτρονικό πολυλεξικό λογισμικό
- <http://teachingrefugees.com> για μαθηματικά σε πρόσφυγες με ελάχιστη προηγούμενη σχολική ζωή
- Μαθηματικά σε βίντεο για πρόσφυγες αραβικής γλώσσας <http://learncloud.rumie.org/project/details/8>
- *και στα οποία προσθέτω τα ακόλουθα:*
- [Κλειδιά και Αντικλείδια – Μαθηματικά](#)
-
- <http://press-project.eap.gr/toolkit/mod/folder/view.php?id=38>
- <https://alp.teach4integration.gr/>

Υλικά εξ αποστάσεως

<http://iep.edu.gr/el/ekpaideftiko-logismiko-psifiaka-vivlia>

<https://languages.akelius.com/>

<https://www.teach4integration.gr/akelius/>

<https://www.teach4integration.gr/akelius/>

<https://www.openbook.gr/to-valitsaki/>

https://www.teach4integration.gr/wp-content/uploads/2019/08/VALITSAKI_2h_ekdosi.pdf

<https://metadrasi.org/en/campaigns/entaxei-multilingual-support-guide/>

<https://www.teach4integration.gr/wp-content/uploads/2019/08/ENTAXEI-1-web.pdf>

<https://metadrasi.org/en/campaigns/entaxei-2-multilingual-support-guide/>

<https://www.teach4integration.gr/wp-content/uploads/2019/08/ENTAXEI-2-web.pdf>

https://www.teach4integration.gr/wp-content/uploads/2019/08/elapame_F.pdf

<https://www.teach4integration.gr/wp-content/uploads/2019/08/lekseis-eikones.pdf>

<https://www.teach4integration.gr/wp-content/uploads/2019/08/Mathematical-Dictionary-FINAL.pdf>

<https://play.google.com/store/apps/developer?id=Curious+Learning>

<https://www.teach4integration.gr/mother-tongue-materials/>

<https://learnenglishkids.britishcouncil.org/>

<https://www.languagebeyondborders.org/>

<https://www.duolingo.com/>

<https://www.khanacademy.org/>

<https://www.education.com/>

<https://littlethinkingminds.com/en/Products>

<https://storyweaver.org.in/>